Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	**Емблема кафедри (за наявності)**	**Назва кафедри, що забезпечує викладання**
Виконання магістерської дисертації Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)		**Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови**

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	***Другий (магістерський)***
Галузь знань	*B «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»*
Спеціальність	*B11 Філологія (за спеціалізаціями)*
Освітня програма	*Галузевий переклад: французька та друга західноєвропейська мови*
Статус дисципліни	*Обов'язкова*
Форма навчання	*очна (денна)*
Рік підготовки, семестр	*2 курс, осінній семестр*
Обсяг дисципліни	*16 кредитів (480 год. СРС)*
Семестровий контроль/ контрольні заходи	*Захист магістерської дисертації*
Розклад занять	*http://rozklad.kpi.ua*
Мова викладання	*Українська/Французька*
Інформація про керівника курсу / викладачів	Науковим керівником призначається один з викладачів кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, який має вчене звання або науковий ступінь https://ktppfm.kpi.ua
Розміщення курсу	Необхідні матеріали розміщено https://classroom.google.com/u/1/c/ODYwNTUxMDUwNDAz

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Наукова діяльність є невід'ємною складовою освітнього процесу й здійснюється з метою інтеграції наукової, навчальної і практичної діяльності здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти. Освітній компонент належить до обов'язкових навчальних дисциплін циклу професійної підготовки.

Метою освітнього компонента є систематизація й поглиблення знань, здобутих студентами у процесі оволодіння змістом навчальних дисциплін професійної підготовки; формування вмінь визначати науковий апарат дослідження; обирати й застосовувати методи дослідження; розвиток умінь реалізувати процедури та етапи магістерського дослідження; розвиток умінь самостійного наукового пошуку, самостійної роботи з науковою літературою, її критичного аналізу; розвиток здатності до участі в наукових конференціях і науковій дискусії.

Предметом освітнього компонента є виконання наукового дослідження за темою магістерської дисертації.

Оволодіння освітнім компонентом забезпечує формування **загальних і фахових**

компетентностей та досягнення **програмних результатів навчання**, а саме::
ЗК 01 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 02 Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 03 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 04 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 08 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК 09 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації
ЗК 11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
ФК01 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах.
ФК03 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК 04 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК 05 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
ФК 06 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК 07 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
ФК 08 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
ФК 09 Здатність ефективно здійснювати професійну та наукову діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
ФК 11 Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності.
ФК 12 Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.
ПРН 01 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 02 Упевнено володіти державною та іноземною мовою для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.
ПРН 03 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН 06 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН 07 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН 09 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН 10 Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.
ПРН 11 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН 17 Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

За структурно-логічною схемою освітньо-професійної програми «Галузевий переклад: французька та друга західноєвропейська мови» освітній компонент ПО 09 «Виконання магістерської дисертації» ґрунтується та взаємопов'язаний зі знаннями та вміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння освітніх компонентів ЗО 02 «Термінологія сталого розвитку», ЗО 03 «Теорія літератури», ПО 01 «Теорія перекладу», ПО 02 «Загальне мовознавство та методологія наукових досліджень», ПО 03 «Французька мова та література франкомовних країн».

3. Зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Ознайомлення з теоретичним матеріалом та його оформлення.

1. Вибір студентом теми магістерської дисертації та отримання індивідуального завдання від наукового керівника.
2. Ознайомлення зі станом наукової проблеми.
3. Збирання фактичного матеріалу.
4. Проведення необхідних досліджень.
5. Оформлення теоретичного матеріалу.

Розділ 2. Дослідження фактологічного матеріалу.

1. Обробка та детальний аналіз фактичного матеріалу.
2. Узагальнення результатів дослідження та перевірка робочої гіпотези.
3. Написання тез доповіді з наукової проблематики.
4. Виступ з доповіддю на науковій конференції.

Розділ 3. Оформлення результатів дослідження.

1. Збір, оброблення ілюстративного матеріалу.
2. Написання і публікація наукової статті за темою дослідження.
3. Підготовка тексту магістерської дисертації.
4. Підготовка доповіді для публічного захисту магістерської дисертації.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. Магістерська дисертація: Вимоги та рекомендації до підготовки й захисту [Електронний ресурс] : навч. посіб. для здобув. ступеня магістра за спеціальністю 035 «Філологія» / КПІ ім. Ігоря Сікорського ; уклад.: С. В. Федоренко, О. П. Демиденко, Ю. В. Шаранова. Електронні текстові дані (1 файл: 311 Кбайт). Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021. 111 с. https://ela.kpi.ua/handle/123456789/48234

Додаткова:

1. Рускуліс Л. Академічна доброчесність: навч-метод. посіб. Миколаїв: Іліон, 2022. 86 с. URL : http://surl.li/uloef

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу французької мови та в електронному кампусі.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Магістерська дисертація є завершеною науковою роботою теоретичного або теоретико-експериментального чи теоретико-прикладного характеру, спрямованою на самостійні вирішення складних дослідницьких завдань, пов'язаних з відповідною

науковою або науково-практичною проблематикою. Магістерська дисертація містить сукупність результатів наукових досліджень, має внутрішню єдність, і свідчить про те, що автор володіє сучасними методами і здатний самостійно проводити наукові дослідження на підставі отриманих знань, умінь і досвіду. Магістерська дисертація як кваліфікаційна наукова робота зорієнтована на розширення парадигми теоретичних знань студентів з фахової підготовки; коректну систематизацію й самостійний аналіз наукових проблем; поглиблення знань студентів із суміжних наук; розвиток умінь самостійної роботи студентів із науковою літературою; розвиток умінь самостійного наукового пошуку, вмінь розробки етапів теоретико-прикладного дослідження, узагальнення результатів дослідження.

Невід'ємною частиною магістерської дисертації є практичний доробок, що відповідає темі, теоретичним положенням та ілюструє її практичне значення.

В оволодінні освітнім компонентом застосовуються проблемно-пошукові методи навчання. У процесі виконання магістерської дисертації розвивається навчально-стратегічна компетентність студента, зокрема метакогнітивна свідомість (процес організації, реалізації, контролю та корегування своєї науково-пізнавальної діяльності).

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури і змісту освітнього компонента використовуються Електронний Кампус, Class room, електронна пошта та месенджери Viber, WhatsApp.

№ п/п	Зміст навчальної роботи	Рекомендований час СРС
Розділ 1. Ознайомлення з теоретичним матеріалом та його оформлення		
1	Вибір студентом теми магістерської дисертації та отримання індивідуального завдання від наукового керівника	**6**
2	Ознайомлення зі станом наукової проблеми	**30**
3	Збирання фактичного матеріалу	**40**
4	Проведення необхідних досліджень	**90**
5	Оформлення теоретичного матеріалу	**30**
Розділ 2. Дослідження фактологічного матеріалу		
1	Обробка та детальний аналіз фактичного матеріалу	**60**
2	Узагальнення результатів дослідження та перевірка робочої гіпотези	**40**
3	Написання тез з наукової проблематики	**20**
4	Виступ з доповіддю на науковій конференції	**4**
Розділ 3. Оформлення результатів дослідження.		
1	Збір, оброблення ілюстративного матеріалу	**60**
2	Написання і публікація наукової статті за темою дослідження	**40**
3	Підготовка тексту магістерської дисертації	**40**
4	Підготовка доповіді для публічного захисту магістерської дисертації.	**20**
	Всього	**480 год.**

6. Самостійна робота студента

Навчальний контент виконується виключно за рахунок самостійної роботи студента у взаємодії з науковим керівником. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Консультації наукових керівників

Опрацювання теми відбувається у взаємодії із науковим керівником. Консультації з керівниками відбуваються відповідно до сформованого графіку, що затверджується на кафедрі.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: https://kpi.ua/code.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: https://kpi.ua/code.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Проте оскаржувати оцінку за захист перед екзаменаційною комісією студенти не мають право. https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pologennia_apeliacii_2022.pdf

Інклюзивне навчання

Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

У процесі написання і захисту магістерської дисертації використовується українська і французька мови.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (РСО)

Рейтингова оцінка з виконання магістерської дисертації має дві складові:

1) написання магістерської дисертації (ваговий бал – 70 балів);

2) якість презентації результатів і захисту магістерської дисертації (ваговий бал – 30 балів).

Критерії оцінювання результатів написання та захисту магістерської дисертації

І. Написання магістерської дисертації (70 балів)

1. Якість наукового апарату дослідження (актуальність теми, її обґрунтованість, коректність визначення об'єкту, предмету, мети, завдань, наукової новизни і практичного значення, вибір адекватних методів дослідження) (10 балів).

10-9 (відмінно) – відповідає повністю;

8-7 (добре) – відповідає частково;

6 (задовільно) – відповідає недостатньо;

0 (незадовільно) – повна невідповідність.

2. Достатня кількість та якість наукових джерел з теми дослідження (переважно за останні 10 років), їх критичний аналіз (10 балів).

10-9 (відмінно) –кількість наукових джерел достатня, критичний аналіз повний, обґрунтований;

8-7 (добре) - кількість наукових джерел достатня, критичний аналіз неповний, частково

описовий;
6 (задовільно) –недостатня кількість джерел, критичний аналіз неповний, частково описовий;
0 (незадовільно) –кількість джерел недостатня, критичний аналіз відсутній.

3. Самостійність, оригінальність і доказовість суджень, наявність наукової новизни і практичної цінності, кількість і якість ілюстративного матеріалу (10 балів).

10-9 (відмінно) –високий рівень самостійності, оригінальності, доказовості, наявна наукова новизна, практична цінність значна, кількість і якість ілюстративного матеріалу достатня;
8-7 (добре) – достатній рівень самостійності, оригінальності, доказовості, наявна наукова новизна, практична цінність незначна, кількість і якість ілюстративного матеріалу достатня;
6 (задовільно) – низький рівень самостійності, оригінальності, доказовості, наявність елементів наукової новизни, практична цінність не доведена, кількість і якість ілюстративного матеріалу недостатня;
0 (незадовільно) – низький рівень самостійності, оригінальності, відсутність доказовості, наукової новизни та практичної цінності, недостатня кількість і якість ілюстративного матеріалу.

4. Ступінь виконання завдань, обґрунтованість висновків, їх відповідність поставленим завданням та меті дослідження (30 балів).

20-19 (відмінно) – завдання дослідження виконано; висновки повні, обґрунтовані та відповідають поставленим завданням; мету досягнуто;
18-15 (добре) – завдання дослідження виконано; висновки повні, але недостатньо обґрунтовані; мету досягнуто;
14-10 (задовільно) – завдання дослідження виконано частково; висновки неповні і недостатньо обґрунтовані; мету досягнуто частково;
0 (незадовільно) – завдання дослідження не виконано; висновки неповні і необґрунтовані, мету не досягнуто.

5. Якість оформлення магістерської дисертації, відповідність чинним вимогам (грамотність, науковий стиль викладу, структура, обсяг; оформлення списку використаних джерел і списку ілюстративного матеріалу) (10 балів).

10-9 (відмінно) – повна відповідність, висока якість;
8-7 (добре) -– неповна відповідність, недостатня якість;
6 (задовільно) – неповна відповідність, якість низька, значна кількість мовних помилок;
0 (незадовільно) – якість оформлення незадовільна, суттєві порушеннями чинних вимог.

II. Якість презентації результатів і захисту магістерської дисертації (30 балів)

1. Структура і обсяг презентації, якість усної доповіді (логічність, послідовність, аргументованість, коректність вживання термінології, мовна правильність) (10 балів).

10-9 (відмінно) – відповідає повністю;
8-7 (добре) – відповідає частково;
6 (задовільно) – відповідає недостатньо;
0 (незадовільно) – повна невідповідність.

2. Рівень володіння матеріалом дослідження; повнота, чіткість і обґрунтованість відповідей на запитання голови і членів екзаменаційної комісії (20 балів).

20-19 (відмінно) – високий рівень володіння матеріалом дослідження; відповіді на всі запитання повні, чіткі й обґрунтовані;
18-15 (добре) – достатній рівень володіння матеріалом дослідження; відповіді на окремі запитання недостатньо повні, чіткі й обґрунтовані;
14-10 (задовільно) – низький рівень володіння матеріалом дослідження; відповіді на

запитання недостатньо повні, чіткі й обґрунтовані, студент не надав відповіді на окремі питання;
0 (незадовільно) – студент не володіє матеріалом дослідження; відповіді на запитання відсутні.

Результати оголошуються кожному студенту після проведення захисту магістерської дисертації.

Рейтинг студентів з дисципліни складається з балів, що він отримує за :

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Написання магістерської дисертації	70%	70	1	70
2.	Якість презентації результатів і захисту магістерської дисертації	30%	30	1	30
	Всього				100

Календарний контроль

Метою проведення календарного контролю є підвищення якості навчання студентів та моніторинг виконання графіка освітнього процесу студентами. Календарний контроль для студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти з освітнього компонента «Виконання магістерської дисертації» проводиться за окремим графіком, який оприлюднюється на офіційному сайті кафедри.

Умови допуску до семестрового контролю

З освітнього компонента «Виконання магістерської дисертації» проводиться публічний захист магістерської дисертації перед екзаменаційною комісією. Умовою допуску до захисту є написання магістерської дисертації, проходження процедури перевірки на плагіат, за результатами якої надається висновок наукового керівника щодо дотримання здобувачем вищої освіти академічної доброчесності.

Семестровий контроль

Сума балів за виконання кожного етапу підготовки магістерської дисертації та її захист переводиться згідно з Таблицею відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Кількість балів	*Оцінка*
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 30, або не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

У межах цього освітнього компонента зарахування результатів свого навчання у інших формах освіти не передбачено.

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Складено професором кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, доктором пед. наук, професором Майєр Наталією Василівною

Ухвалено кафедрою теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ (протокол № 18 від 23.06.2026 р.)
Погоджено Методичною комісією факультету лінгвістики (протокол № 13 від 26.06.2026 р.)